

# TEMPORARY POWER SHUT-OFF NOTICE: OCTOBER 2020

The power will be temporarily shut-off on **Sat., 10/24, 7am-1pm** on the block north of the Phase 2 construction site ([see blue area on map](#)). **The even addresses on 900-1090 Connecticut St. & 1820-1892 25th St. will be without power.**

The power must be shut off to remove power poles & install a temporary power pole for the Phase 2 construction site.

Beginning Fri., 10/23, the work areas will be cordoned off in three locations on 25<sup>th</sup> St. & Connecticut St. ([indicated in red on map](#)), & they will be no parking areas until the work is completed on Sat., 10/24. **Vehicles remaining in these areas will be towed.**

## TAKE THESE STEPS BEFORE THE POWER SHUT-OFF

1. **Want updates on the power shut-off?** Contact Thu Banh at 415-321-4046 & provide your cell phone # to **get text reminders** & updates about the power shut-off.
2. **Get help** if you are a senior or you or a family member needs assistance to prepare for the power shut-off.
3. **Do you rely on a ventilator, dialysis machine, or other medical device that requires power? Do you have medications that require refrigeration?** Please contact Thu Banh at 415-321-4046.
4. **Fully charge your medical devices overnight** & consider securing back up power if you rely on power for your devices.
5. **Fully charge your cell phone, computer, & electrical devices overnight.**
6. A typical refrigerator will keep food cold for about four hours, & a full freezer will keep its temperature for about 24 hours as long as the freezer & refrigerator doors remain closed. **If necessary, please place your food in coolers to keep it cold, safe, & accessible. Coolers & ice can be provided upon request.** Please contact Thu Banh at 415-321-4046.
7. **Freeze** refrigerated items such as leftovers, milk, & fresh meat & poultry that you may not need immediately. This helps keep them at a safe temperature longer. **Group food together in the freezer.** This helps the food stay cold longer.
8. **Check on your neighbors** to see if they need help.

We understand that this power outage [is inconvenient & may directly impact you & your family](#). [We sincerely apologize for this inconvenience](#). We are issuing this letter to help mitigate the impact of this outage. **If you need assistance or have questions, please contact:**

- **BRIDGE Housing:** Thu Banh, 415-321-4046, [tbanh@bridgehousing.com](mailto:tbanh@bridgehousing.com)
- **Shanti Project:** Mady Martin, 415-828-8213, [mmartin@shanti.org](mailto:mmartin@shanti.org) or any CARE Navigator
- **San Francisco Housing Authority:** Kendra Crawford, 415-715-3133, [crawfordk@spha.org](mailto:crawfordk@spha.org) or stop by the office at 1095 Connecticut St.

[If you need assistance on the day of the shut off, call Thu Banh at 415-321-4046.](#)

# AVISO DE CORTE DE ELECTRICIDAD TEMPORAL: OCTUBRE 2020

Habrá una interrupción temporal de energía el **sábado, 24 de octubre, de 7am-1pm** en la cuadra al norte de la construcción de la Fase 2 (**vea la zona azul en el mapa**). **Los domicilios pares de la calle Connecticut 900-1090 y de la Calle 25 1820-1892 quedarán sin electricidad.**

Se debe apagar la electricidad para quitar los postes eléctricos e instalar un poste de electricidad temporal para la Fase 2 de la construcción.

A partir del viernes 23 de octubre, las zonas de construcción serán acordonadas en tres lugares de la calle 25th y Connecticut (**indicadas en rojo en el mapa**), y no habrá zonas de estacionamiento hasta que la obra se complete el sábado 24 de octubre. **Los vehículos que permanezcan en estas zonas serán remolcados.**

## TOME ESTAS MEDIDAS ANTES DEL APAGÓN:

1. ** Quiere actualizaciones sobre el apagón?** Contacte con Thu Banh al 415-321-4046 y proporcione su número de teléfono móvil **para recibir recordatorios por texto** y actualizaciones sobre el corte de electricidad.
2. **Busque ayuda** si es mayor o si usted o un miembro de su familia necesitan ayuda para prepararse para el corte de luz.
3. ** Depende usted de un ventilador, máquina de diálisis u otro dispositivo médico que requiera electricidad  Tiene medicamentos que requieren refrigeración?** Por favor, contacte con Thu Banh al 415-321-4046.
4. **Cargue completamente sus dispositivos médicos durante la noche** y considere asegurar una reserva eléctrica si depende de la electricidad para sus dispositivos.
5. **Cargar completamente su teléfono móvil, computadora y aparatos eléctricos durante la noche.**
6. Un refrigerador t pico mantendrá la comida fría durante unas cuatro horas, y un congelador lleno mantendrá su temperatura durante unas 24 horas mientras las puertas del congelador y del refrigerador permanezcan cerradas. **Si es necesario, por favor pongan su comida en hieleras para mantenerla fría, segura y accesible. Se pueden proporcionar hieleras y hielo a pedido.** Por favor contacte con Thu Banh al 415-321-4046.
7. **Congele** los artículos refrigerados como las sobras, la leche y la carne fresca y de ave que no necesite inmediatamente. Esto ayuda a mantenerlos a una temperatura segura por más tiempo. **Agrupe los alimentos en el congelador.** Esto ayuda a que los alimentos se mantengan fríos por más tiempo.
8. **Revise a sus vecinos** para ver si necesitan ayuda.

Entendemos que este corte de electricidad **es inconveniente y le puede afectar directamente a usted y a su familia.** Nos disculpamos sinceramente por este inconveniente. Emitimos esta carta para ayudar a mitigar el impacto de este apagón. **Si necesita ayuda o tiene preguntas, por favor contacte con:**

- **BRIDGE Housing: Thu Banh, 415-321-4046, tbanh@bridgehousing.com**
- **Proyecto Shanti: Mady Martin, 415-828-8213, mmartin@shanti.org o cualquier Navegador/a de CARE**
- **La Autoridad de Vivienda de San Francisco: Kendra Crawford, 415-715-3133, crawfordk@sfha.org o pase por la oficina en 1095 Connecticut St.**

**Si necesita ayuda el día del apagón, llame a Thu Banh al 415-321-4046.**

# 暫時停電通知: 2020年10月

於10月24日星期六，上午7點至下午1點期間，在第二期施工地區北側的街區將會暫時停電（請參見地圖上的藍色區域）。康涅狄格(Connecticut)街900-1090號和第25街1820-1892號上的偶數地址將沒有電源。

我們必須關閉電源以拆除電線桿，並為第2期施工現場安裝臨時電線桿。

從10月23日星期五開始至星期六，在第25街和康涅狄格街三個工作區將會被封鎖（地圖上的紅色區域）。在10月24日星期六、工程完成前都不能泊車。留在這些區域的車輛將被拖走。

## 在停電之前，請執行以下步驟

1. 是否需要有關停電的更新？請致電415-321-4046與Thu Banh聯繫，並提供您的手機號碼以獲取有關停電的短信提示和更新。
2. 如果您是年長者或您或家庭成員需要幫助以準備停電的安排，請尋求幫助。
3. 您依靠需要電源的呼吸機，透析機或其他醫療設備嗎？您有需要冷藏的藥物嗎？請致電415-321-4046與Thu Banh聯繫。
4. 整夜為您的醫療設備充滿電，如果您的設備依靠電源，請考慮尋找備用電源。
5. 隔夜為手機、電腦和電子設備充滿電。
6. 一般的雪櫃將為食物保持低溫約四個小時，而完整的冰箱將保持其溫度約24小時，前提是冰箱和雪櫃的門保持關閉狀態。如有必要，請將您的食物放在冷卻器中，以保持食物處於低溫狀態、安全和易取。橋樑房屋可應要求提供冷卻器和冰塊。請致電415-321-4046與Thu Banh聯繫。
7. 急凍一些您可能不需要的冷藏物品，例如剩菜，牛奶，新鮮的肉和家禽。這有助它們能夠保持在安全的溫度下較長的時間。將食物分組放入冰箱。這有助於食物能夠保持低溫較長的時間。
8. 查看您的鄰居，看看他們是否需要幫助。

我們明白停電所帶來的不便，並且可能直接影響到您和您的家人。我們為此不便深表歉意。我們希望透過發出這封信，以幫助減輕停電所帶來的影響。如果您需要幫助或有疑問，請聯繫：

- BRIDGE橋樑房屋：星期四415-321-4046，[tbanh@bridgehousing.com](mailto:tbanh@bridgehousing.com)
- Shanti項目：Mady Martin馬丁，415-828-8213，[mmartin@shanti.org](mailto:mmartin@shanti.org)或任何CARE Navigator
- 舊金山房屋委員會：Kendra Crawford克勞福德，電話：415-715-3133，電子郵件：[crawfordk@sfha.org](mailto:crawfordk@sfha.org)，或親臨位於康涅狄格街1095號的辦公室。

如果在停電日當天需要幫助，請致電415-321-4046與Thu Banh聯繫

# FA'AMATALAGA O LE MALUMALU FA'AMATALAGA FA'aliga: OKETOPA 2020

O le eletise o le a tapunia mo se taimi le tumau i **Sat., 10/24, 7am-1pm** i le poloka i matu o le Phase 2 fausia nofoaga (**va'ai le lanumoana vaega i luga o fa'afanua**). O saunoaga lava i le **900-1090 Connecticut St. & 1820-1892 25th St. o le a aunoa ma le paoa.**

O le eletise e tatau ona tapunia e ave'esea pou eletise & fa'apipi'i se pou pa'u le tumau mo le fausiaina o le Vaega 2.

Amata Aso Fri, 10/23, o le a galulue vaega o le a vavae'eseina i tolu nofoaga i le 25 St. & Connecticut St. 10/24. **O taavale o totoe i nei eria o le a tosoina.**

## FAI LENEI LAASAGA I LUMA O LE POWER SHUT-OFF

1. **Mana'omia ni fa'afouga i le paoa tapunia?** Fa'afeso'ota'i Thu Banh i le 415-321-4046 & avane lau telefoni feavea'i # **e maua ai fa'amanatu tusitusiga & fa'afouga e uiga i le paoa tapunia.**
2. **Maua se fesoasoani** pe a fai o oe o se tagata matua pe o oe po'o se tagata o le aiga mana'omia le fesoasoani e sauniuni ai mo le tapunia le paoa.
3. **E te fa'amoemoe i le ea, masini fa'amama toto, po'o isi masini fa'afoma'i e mana'omia ai le paoa? E i ai au vaila'au e mana'omia ai le malulu?** Fa'amolemole fa'afeso'ota'i Thu Banh i le 415-321-4046.
4. **Fa'atumu atoa lau masini falema'i i le po & mafaufau e fa'asao i tua le paoa** pe a e fa'amoemoe i le malosifaga mo lau masini.
5. **Fa'aaoga atoa lau telefoni fe'avea'i, komepiuta, ma masini eletise i le po e tasi.**
6. O le pusaaisa masani e masani ona malulu meai mo le fa'itula, ma o le pusa'aisa atoa o le a taofia lona vevela mo le 24 itula pe afai o le pusa'aisa & pusaaisa fa'amalama tapunia pea. **Afai e tatau ai, fa'amolemole tu'u au mea'ai i mea malulu e malulu, saogalemu, ma faigofie maua ai. Coolers & aisa e mafai ona tu'uina atu pe a talosagaina.** Fa'amolemole fa'afeso'ota'i Thu Banh i le 415-321-4046.
7. **Fa'apipiisa** aisa malulu e pei o toega, susu, ma aano o manu fou ma moa e te le mana'omia vave. E fesoasoani lea e fa'atumauiina latou i se vevela saogalemu i se taimi umi. **Fa'atasitasi mea'ai i totonu o le pusa'aisa.** E fesoasoani lea i meai e umi ai le malulu.
8. **Check on your neighbors** to see if they need help.
9. **Siaki ou tuaoi** e vaai pe latou te mana'omia se fesoasoani.

Matou te malamalama o lenai paoa ua pe fa'afuase'i e le talafeagai ma ono a'afia ai oe ma lou aiga. Matou te fa'ato'ese lava ma le fa'amagalo mo lenai mea faigata. O lo'o matou tu'uina atu lenai tusi e fesoasoani e fa'amama ai le a'afiaga o lenai fa'ate'aina. **Afai e te mana'omia se fesoasoani pe i ai ni fesili, fa'amolemole fa'afeso'ota'i:**

- **BRIDGE Housing: Thu Banh, 415-321-4046, tbanh@bridgehousing.com**
- **Shanti Project: Mady Martin, 415-828-8213, mmartin@shanti.org** po'o se CARE Navigator
- **San Francisco Housing Authority: Kendra Crawford, 415-715-3133, crawfordk@spha.org** pe afe ane i le ofisa i le 1095 Connecticut St.

**Afai e te mana'omia se fesoasoani i le aso o le tapunia, telefoni Thu Banh i le 415-321-4046.**

# THÔNG BÁO CÚP ĐIỆN TẠM THỜI: Tháng Mười, 2020

Điện sẽ tạm thời tắt vào thứ **Bảy, 24/10, 7 giờ sáng-1 giờ chiều** trên khối phía bắc của công trường xây dựng giai đoạn 2 (**xem khu vực màu xanh trên bản đồ**). Các địa chỉ số chặn tại **900-1090 Đường Connecticut & 1820-1892 Đường số 25** sẽ không có điện.

Điện phải được tắt để gỡ bỏ các cột điện và lắp đặt một cột điện tạm thời cho công trường xây dựng giai Đoạn 2.

Bắt đầu từ thứ Sáu, 23/10, các khu vực làm việc sẽ được vây chặn tại ba địa điểm trên đường 25 & Connecticut (**màu đỏ trên bản đồ**), và sẽ không có khu vực đậu xe cho đến khi công việc được hoàn thành vào thứ Bảy, 10/24. **Các xe còn đậu trong các khu vực này sẽ bị kéo.**

## THỰC HIỆN CÁC ĐIỀU SAU TRƯỚC KHI CÚP ĐIỆN

1. **Bạn muốn được cập nhật về vấn đề cúp điện?** Liên lạc với Thu Banh theo số 415-321-4046 & cung cấp số điện thoại di động để **được nhận lời nhắc** và cập nhật về việc cúp điện.
2. **Nhận trợ giúp** nếu quý vị là người cao niên hoặc quý vị hoặc một thành viên trong gia đình cần trợ giúp để chuẩn bị cho việc cúp điện.
3. **Bạn có tùy thuộc vào máy thở, máy chạy thận hoặc thiết bị y tế khác cần nguồn điện không? Bạn có thuốc cần phải giữ lạnh không?** Vui lòng liên lạc Thu Banh theo số 415-321-4046.
4. **Sạc đầy các thiết bị y tế của bạn** qua đêm và xem xét việc đảm bảo nguồn điện dự phòng nếu bạn phải nhờ vào nguồn điện cho các thiết bị của mình.
5. **Sạc đầy điện thoại di động, máy tính và thiết bị điện qua đêm.**
6. Một tủ lạnh thông thường sẽ giữ lạnh thực phẩm trong khoảng bốn giờ, và một tủ đông đầy đủ sẽ giữ nhiệt độ của nó trong khoảng 24 giờ miễn là tủ đông và cửa tủ lạnh vẫn đóng lại. **Nếu cần thiết, xin vui lòng đặt thực phẩm của bạn trong thùng giữ mát để giữ cho nó lạnh, an toàn, và dễ lấy. Thùng giữ mát và đá có thể được cung cấp theo yêu cầu.** Vui lòng liên lạc Thu Banh theo số 415-321-4046.
7. **Hãy bỏ đông lạnh** các mặt hàng giữ lạnh như thức ăn thừa, sữa và thịt tươi & gia cầm mà bạn có thể không cần ngay. Điều này giúp giữ chúng ở nhiệt độ an toàn lâu hơn.
8. **Đề thực phẩm chụm lại với nhau trong tủ đông.** Điều này giúp thực phẩm giữ lạnh lâu hơn.
9. **Hỏi thăm hàng xóm của bạn** để xem họ có cần giúp đỡ không.

Chúng tôi biết rằng sự cố mất điện này là **bất tiện** và có thể ảnh hưởng trực tiếp đến bạn và gia đình bạn. Chúng tôi chân thành cáo lỗi vì sự bất tiện này. Chúng tôi cấp thư này để giúp giảm thiểu tác động của sự cố mất điện này. **Nếu bạn cần trợ giúp hoặc có thắc mắc, vui lòng liên lạc:**

- **BRIDGE Housing:** Thu Banh, 415-321-4046, [tbanh@bridgehousing.com](mailto:tbanh@bridgehousing.com)
- **Dự Án Shanti:** Mady Martin, 415-828-8213, [mmartin@shanti.org](mailto:mmartin@shanti.org) hoặc bất kỳ nhân viên CARE Navigator nào
- **Cục Gia Cư San Francisco:** Kendra Crawford, 415-715-3133, [crawfordk@sfha.org](mailto:crawfordk@sfha.org) hay ghé đến văn phòng tại 1095 Đường Connecticut.

**Nếu bạn cần hỗ trợ vào ngày cúp điện, hãy gọi cho Thu Banh theo số 415-321-4046.**

# ВРЕМЕННОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ: Октябрь 2020 г.

Электроэнергия будет временно отключена в **субботу 24 октября с 7:00 утра до 1:00 пополудни** на территории квартала на север от строительной площадки Фазы 2 (**см. участок, выделенный синим на карте**). Дома с чётными номерами на 900-1090 Коннектикут Стрит и 1820-1892 25-ой Стрит будут без электричества.

Электричество будет необходимо отключить, чтобы убрать столбы линий электропередач и установить временный столб для строительной площадки Фазы 2.

Начиная с пятницы 23 октября участки работ будут отгорожены в трёх местах на 25-ой Стрит и Коннектикут Стрит (**на карте обозначено красным**), и парковок не будет до окончания работ в субботу 24 октября. **Оставшиеся там автомобили будут эвакуированы.**

## ПРИМИТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ ДО ОТКЛЮЧЕНИЯ

1. **Хотите быть в курсе последних новостей касательно отключения электроэнергии?** Позвоните Ту Бан (Thu Banh) 415-321-4046 и сообщите номер Вашего сотового телефона, чтобы **получать СМС-напоминания** и последние новости касательно отключения электроэнергии.
2. **Обратитесь за помощью**, если Вы в преклонном возрасте или если Вам или Вашим родным нужно содействие, чтобы подготовиться к отключению энергии.
3. **Вы пользуетесь аппаратом искусственной вентиляции лёгких, аппаратом для диализа или любым другим медицинским аппаратом, для которого требуется электричество? Есть ли у Вас лекарства, которые нужно хранить в холоде?** Пожалуйста, позвоните Ту Бан (Thu Banh) по телефону 415-321-4046.
4. **Вечером перед отключением поставьте на зарядку Ваши медицинские аппараты** и постарайтесь обеспечить резервный источник электропитания, если Ваши аппараты нуждаются в электричестве.
5. **Перед сном поставьте на зарядку Ваш сотовый телефон, компьютер и остальную электронику.**
6. Современные холодильники могут поддерживать еду в холодном состоянии около 4 часов, а полная морозильная камера сохранит температуру около 24 часов при условии, что дверцы и морозильной камеры, и холодильника остаются закрытыми. **При необходимости поместите еду в изотермические контейнеры, чтобы она оставалась холодной, неиспорченной и легкодоступной. Изотермические контейнеры и лёд могут быть предоставлены по просьбе жильцов.** Пожалуйста, позвоните Ту Бан (Thu Banh) по телефону 415-321-4046.
7. **Заморозьте** остатки еды, молоко, свежее мясо и птицу, которые Вам могут не понадобиться в ближайшее время. Это поможет дольше сохранить их при безопасной температуре. **Положите продукты питания плотнее в морозильной камере.** Так еда дольше останется холодной.
8. **Поговорите с соседями** - может быть, им нужна помощь.

Мы понимаем, что это отключение энергии **причиняет множество неудобств и может непосредственно сказаться на Вас и Вашей семье.** Мы приносим искренние извинения за эти неудобства. Этим письмом мы надеемся смягчить отрицательные последствия отключения энергии. **Если Вам нужна помощь, или если у Вас есть вопросы, обращайтесь:**

- **BRIDGE Housing:** Ту Бан (Thu Banh), 415-321-4046, [tbanh@bridgehousing.com](mailto:tbanh@bridgehousing.com)
- **Shanti Project:** Мэди Мартин (Mady Martin), 415-828-8213, [mmartin@shanti.org](mailto:mmartin@shanti.org) или к любому из работников категории CARE Navigator
- **Управление по жилищным вопросам г. Сан-Франциско (San Francisco Housing Authority):** Кендра Крофорд (Kendra Crawford), 415-715-3133, [crawfordk@sfha.org](mailto:crawfordk@sfha.org), или загляните в офис по адресу 1095 Connecticut St.

**Если Вам нужна помощь в день отключения энергии, звоните Ту Бан (Thu Banh) по тел. 415-321-4046.**

# POWER SHUT-OFF / CORTE DE ELECTRICIDAD / 停電 / PAPU-TAPUINA / CÚP ĐIỆN / ОТКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ

There will be a power shut-off Sat., 10/24, 7am-1pm in the **blue area (even addresses on 900-1090 Connecticut St. & 1820-1892 25th St. will be without power)**. The power must be shut off to remove power poles & install a temporary power pole for the Phase 2 construction site. **No parking areas on 10/23-10/24 are indicated in red. Cars parked in these areas will be towed. Questions? Call 415.321.4046.**

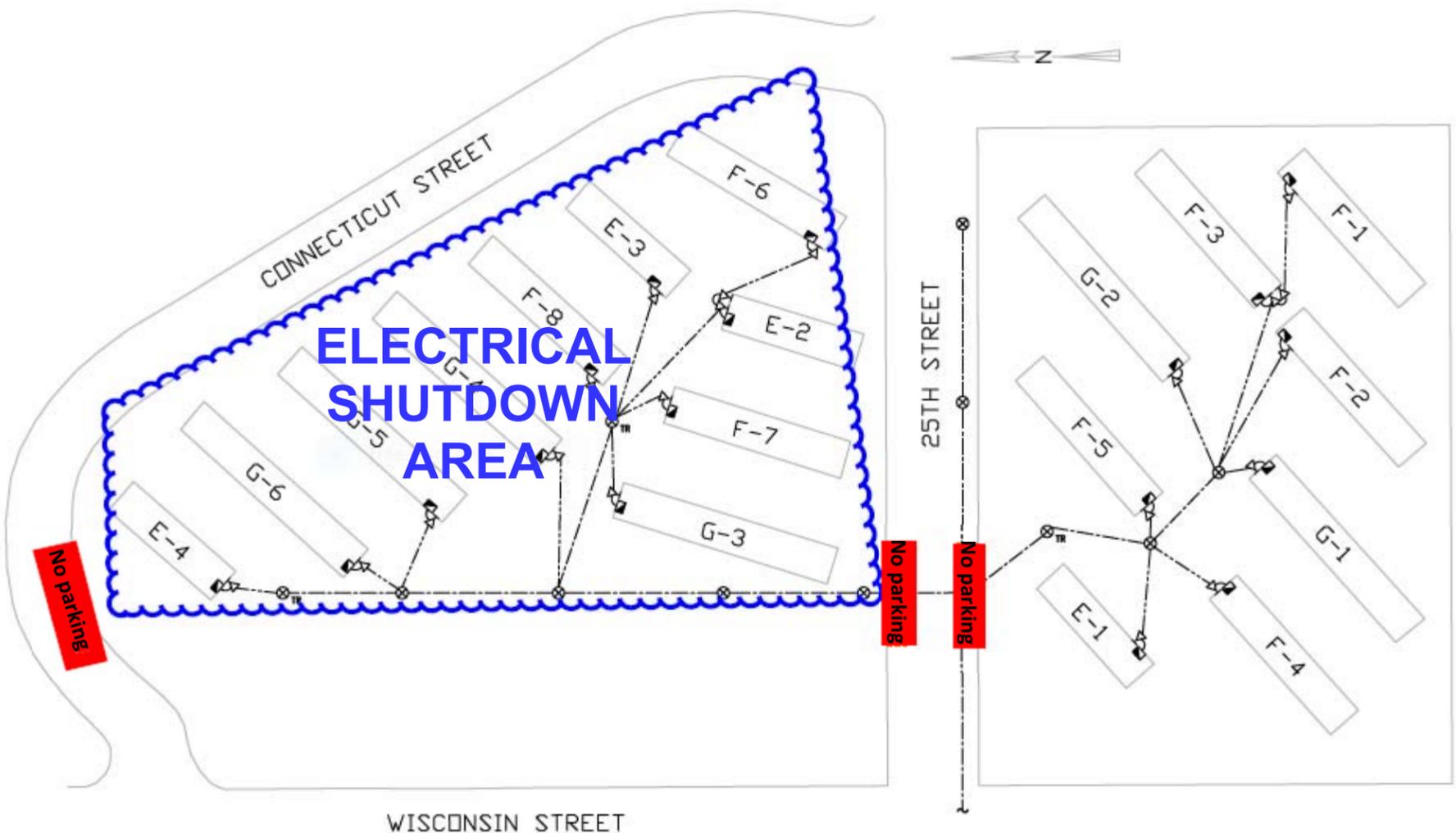
Habrá un corte de electricidad el sábado, 24 de octubre, de 7am-1pm en **la zona azul (los domicilios pares 900-1090 de la Calle Connecticut y 1820-1892 de la Calle 25 estarán sin luz)**. Es necesario apagar la corriente para quitar los postes de luz e instalar un poste de luz temporal para la Fase 2 de la construcción. **Laz zonas prohibiendo estacionar el 23 a 24 de octubre están indicadas en rojo. Los vehículos estacionados en estas zonas serán remolcados. ¿Preguntas? Llame al 415.321.4046.**

於10月24日星期六，上午7點至下午1點期間，**藍色區域**將會停電（**康涅狄格(Connecticut)街900-1090號和第25街1820-1892號上的偶數地址將沒有電源**）。我們必須關閉電源以拆除電線桿並為第2期施工現場安裝臨時電線桿。**紅色表示於是非精月23日和10月24日不能停泊車輛的位置。停在這些區域的車輛將被拖走。如有問題，請致電415.321.4046。**

E i ai le paoa tapunia Sat., 10/24, 7am-1pm i le **lanumoana eria (e o'ó lava i tuatusi i le 900-1090 Connecticut St. & 1820-1892 25th St. o le a aunoa ma le paoa)**. O le eletise e tatau ona tapunia e ave'esea pou eletise & fa'apipi'i se pou pou le tumau mo le fausiaina o le Vaega 2. **Leai ni paka ta'avale ile 10/23-10 / 24 e fa'ailoa mai i le mumu. O ta'avale paka i nei eria o le a tosoina. Fesili? Vala'au i le 415.321.4046.**

Sẽ có cúp điện Thứ Bảy, 24/10, 07g sáng-01g trưa trong khu **vực màu xanh (địa chỉ số chẵn tại 900-1090 Đường Connecticut & 1820-1892 đường số 25 sẽ không có điện)**. Điện phải được tắt để gỡ bỏ các cột điện và lắp đặt một cột điện tạm thời cho công trường xây dựng giai Đoạn 2. **Không có khu vực đậu xe vào 23/10-24/10 được theo chỉ định màu đỏ.. Xe hơi đậu trong các khu vực này sẽ bị kéo. Câu hỏi? Gọi 415.321.4046.**

Энергия будет отключена в субботу 24 октября с 7:00 утра до 1:00 пополудни на территории **синего участка (чётные номера по 900-1090 Коннектикут Стр. и 1820-1892 25-ой Стрит будут без электричества)**. Электричество будет необходимо отключить, чтобы убрать столбы линий электропередач и установить временный столб для строительной площадки Фазы 2. **Парковка запрещена 23-24 октября на участках, обозначенных красным. Оставшиеся там автомобили будут эвакуированы. Вопросы? Звоните по тел. 415.321.4046.**



## LEGEND / LEYENDA / 傳說 / TULAFONO / HUYỀN THOẠI / ЛЕГЕНДА

-  Electrical shutdown area / Zona de apagón / 停電區域 / Eria tapunia eletise / Khu Vực Cúp Điện / Зона электрического отключения
-  No parking / No estacionar / 禁止停車 / Leai se paka / Cấm Đậu Xe / Парковка запрещена